Porównanie tłumaczeń Psalmów 74:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przypominało to wznoszenie w górę toporów, (Aby uderzyć) w gąszcz drzew – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przypominali ludzi wznoszących topory, Aby uderzyć w pnie drzew — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Za sławnego uważano tego, który wznosił wysoko siekierę na gęste drzewo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Za rycerza miano tego, który się z wysoka z siekierą zanosił, rąbiąc drzewo wiązania jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Położyli znaki swoje znaki, a nie poznali jako na wyszciu na wierzch. Jako w lesie drzew siekierami, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyglądali jak ci, co wznoszą wysoko siekiery wśród gąszczów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Widać, jak się podnoszą w górę siekiery, Niby w gęstwinie leśnej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Podobni są do drwali, którzy wznoszą siekiery w gęstym lesie, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Widać, jak się podnoszą w górę siekiery jak w leśnej gęstwinie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Podobni do tych, którzy wznoszą w górę siekiery w gęstym lesie, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я сказав тим, що чинять беззаконня: Не чиніть беззаконня, і тим, що грішать: Не підносіть ріг вгору, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wróg dał się poznać, gdy zmierzał w górę z gęstwiną toporów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Taki zdobywa rozgłos, będąc jak ktoś, kto wysoko podnosi siekiery na gęstwinę drzew. |